

(Arabic)

إجراء عملية جراحية بمركز كيلوج

Surgery at Kellogg



د. جيل بيكسلر، دكتوراه في الطب، كارول جورج، ممرضة مسجلة
Jill Bixler, M.D., and Carol George, R.N

تم تطوير هذه المطبوعات لمساعدة مرضانا في الإلمام بما هو متوقع حدوثه قبل الجراحة، ويوم الجراحة وبعد الجراحة. إذا كان لا يزال لديك أي أسئلة بعد مراجعة هذه المعلومات، فنحن نحثك على الاتصال بأحد ممرضينا أو طبيب العيون الخاص بك.

These handouts were developed to help our patients know what to expect before, the day of, and after surgery. If you still have questions after reviewing this information, we encourage you to call one of our nurses or your ophthalmologist.

معلومات هامة قبل العملية الجراحية

Important Preoperative Information

- سيتصل بك أحد الممرضين، قبل العملية الجراحية بيومين أو ثلاثة أيام الدوام، لإبلاغك بالموعد المحدد لوصولك بالمركز. يُرجى العلم بأنه قد يتغير الموعد المحدد لك نظرًا لإضافة أي مواعيد للجدول أو إلغاء أي من المواعيد المجدولة. سيمنحك الممرض التعليمات اللازمة بخصوص أدويةك التي ستحتاجها يوم الجراحة.

Two to three business days before your surgery, a nurse will call with your arrival time. Please note that your time MAY change due to schedule additions or cancellations. The nurse also will provide you with instructions about your medications on the day of surgery.

- قد يكون الموعد المحدد لوصولك يوم الجراحة مبكرًا في الساعة 6:30 صباحًا أو متأخرًا إلى الساعة 2 مساءً.

On the day of surgery, your arrival time may be as early as 6:30 a.m. or as late as 2 p.m.

- يجب أن يقوم شخصٌ بالغٌ مسؤولٌ:
A responsible adult must:

- بمرافقتك

Accompany you

- التواجد خلال وقت الجراحة

Be present during surgery

- الاستماع إلى تعليمات الخروج

Listen to discharge instructions

- توصيلك إلى المنزل

Drive you home

- يجب أن يرافقك شخصٌ بالغٌ مسؤولٌ حتى إن وصلت بإحدى وسائل المواصلات العامة أو استأجرت سائقًا. في حال وصولك منفردًا، قد يتم إلغاء عمليتك الجراحية أو إعادة جدولة موعدها.

You must have a responsible adult even if you arrive via public transportation or hire a driver. Your surgery may be cancelled and rescheduled if you arrive alone.

- ينبغي أن يُقيم معك شخصٌ بالغٌ مسؤولٌ بأول ليلة بعد الجراحة.

A responsible adult should stay with you the first night after surgery.

- سوف لن تكون قادر على القيادة لمدة 24 ساعة بعد الجراحة.

You will not be able to drive for 24 hours after surgery.

- يمكنك تناول السوائل الشفافة التالية حتى ساعتين قبل موعد وصولك:

Up until two hours before your arrival time, you may have the following clear liquids:

- القهوة أو الشاي (بدون حليب أو سكر أو محلي)
Coffee or tea (**no** cream, sugar or sweetener)
- عصير التفاح (وليس نبيذ التفاح) — وهو العصير الوحيد الذي يمكنك تناوله
Apple juice (not cider) — this is the **ONLY** juice you can drink
- المياه

Water

لا تتناول أي مشروبات غازية صباح يوم الجراحة.

Do not consume any carbonated beverages on the morning of surgery.

- لا تقم بالتدخين لمدة أسبوعين قبل الجراحة.
Do not smoke for two weeks before surgery.

- اتصل على رقم 734.936.9316 إذا كان لديك أي أسئلة أو إذا ظهرت عليك أعراض البرد أو الإنفلونزا. إذا اتصلت بعد ساعات العمل أو خلال العطلة الأسبوعية، يُرجى ترك رسالة.

Call 734.936.9316 if you have any questions or if you develop cold and/or flu symptoms. If you call after hours or on the weekend, please leave a message.

- إذا كان لديك توجيهات مسبقة (وصية علي الحياة أو توكيل طبي)، يُرجى إحضار نسخة منها حتى يتم إدراجها بسجلك الطبي.

If you have an Advanced Directive (living will or medical power of attorney), please bring a copy so that it can be included in your medical record.

- لا تنس إحضار علبة لحفظ نظارتك الطبية وعدساتك اللاصقة وطقم أسنانك الصناعي .

Remember to bring a case for your glasses, contact lenses, and dentures.

- اخلع الأقراط أو القلادات أو الأساور أو الخواتم أو ساعة اليد أو أي نوع آخر من حلي الجسم، واتركها بالمنزل.

Remove and leave at home earrings, necklaces, bracelets, rings, watches or any other type of body jewelry.

- قم بإعطاء أي مقتنيات ثمينة لأحد أفراد العائلة أو أحد الرفقاء.
Give any valuables to a family member or companion.

- لا تتناول المشروبات الكحولية لمدة 24 ساعة قبل الجراحة أو بعدها.

Do not drink alcohol for 24 hours before or after surgery.

- لا يُسمح لك على الإطلاق بتناول أية أطعمة بعد منتصف الليل من الليلة السابقة للجراحة.

YOU ABSOLUTELY MAY NOT HAVE ANY FOOD AFTER MIDNIGHT THE NIGHT BEFORE SURGERY.

التحضير للجراحة

Preparing for Surgery

لديك موعدًا بعيادة التقييم قبل العملية الجراحية التابعة لجامعة ميتشيجان* في:

You have an appointment at the U-M Preoperative Evaluation Clinic* on:

التاريخ Date

الوقت Time

يُرجى إحضار قائمة الأدوية التي تأخذها بوصفة طبية أو بدون وصفة طبية، بما في ذلك أي فيتامينات والأعشاب وأدوية إنقاص الوزن والمكملات الغذائية.

Please bring a list of your current prescription and non-prescription medications, including any vitamins, herbs, weight loss, and dietary supplements.

يُرجى إحضار المعلومات التالية معك:

Please bring the following information with you:

اسم طبيب الرعاية الأولية ورقم الهاتف الخاص به
Name and phone number of primary care physician

اسم طبيب القلب ورقم الهاتف الخاص به، إن وُجد
Name and phone number of cardiologist, if applicable

في يوم الجراحة

On the Day of Surgery

ستكون الجراحة الخاصة بك بمركز كيلوج في يوم:

Your surgery at Kellogg is on:

التاريخ Date

الوقت Time

يمكنك استخدام مزيل العرق، ولكن لا يمكنك استخدام أي مساحيق تجميل أو المراهم المرطبة على بشرتك.

You may use deodorant, but no make-up, or lotion on your skin.

يُرجى غسل وجهك بالليل السابقة للجراحة وصباح الجراحة.

Please wash your face the night prior and morning of surgery.

تذكر ارتداء ملابس مريحة.

Remember to wear comfortable clothing.

يُرجى إحضار كل الأدوية الخاصة بك معك، في الزجاجات الأصلية للوصفة في يوم الجراحة.

Please bring all your medications with you, in the original prescription bottles, on the day of surgery.

سيُطلب منك قبل الجراحة تغيير ملابسك لارتداء إحدى أردية المستشفى. سيتم الاحتفاظ بملابسك في كيس بلاستيكي تحت النقالة الخاصة بك أثناء إجراء الجراحة.

Before surgery, you will be asked to change into a hospital gown. Your clothing will be placed in a plastic bag under your stretcher while you are in surgery.

سيُساعدك أحد الممرضين في الاستعداد للجراحة.

A nurse will help you get ready for surgery.

سيقوم أحد أطباء التخدير بفحصك لمراجعة الخطة التي تم وضعها لتخديرك.

An anesthesiologist will examine you to review the plan for your anesthesia.

سيتمكن المرافق لك من زيارتك بغرفتك بعد فحص التخدير. لا يُسمح للأطفال تحت سن 16 عامًا بالتواجد بمنطقة التحضير للعملية الجراحية ومنطقة الإنعاش.

The person who accompanies you will be able to visit at your bedside after the anesthesia examination. Children under the age of 16 are not allowed in the preoperative and recovery areas.

سيقوم أحد ممرضين غرفة العمليات بمراجعة المعلومات الطبية قبل دخولك غرفة العمليات.

An operating room nurse will review medical information before you enter the operating room.

سيُتواجد معك أثناء الجراحة كل من الجراح ومساعدته وممرضين غرفة العمليات وطواقم التخدير.

Your surgeon, the surgical assistant, operating room nurses, and anesthesia personnel will be with you during surgery.

الصيدلية

Pharmacy

• صيدليتنا، والتي تحتوي على العديد من أدوية العيون، مفتوحة طوال أيام الأسبوع من الساعة 8:30 صباحًا إلى الساعة 5 مساءً. . سوف تكون قادر على التقاط وصفة طبية بعد العملية الجراحية قبل ان تغادر المبنى Our new pharmacy, which carries many ophthalmic medications, is open week-days from 8:30 a.m. to 5 p.m. You will be able to pick up your postoperative prescription before leaving the building.

• يُرجى تذكر إحضار بطاقة تأمين الوصفات الطبية. يمكنك الدفع نقدًا أو باستخدام الشيكات أو بطاقات الائتمان للحصول على وصفتك.

Please remember to bring your prescription insurance card. You may use cash, check, or credit card to pay for your prescription.

بعد الجراحة

After Surgery

• عقب الجراحة، ستتعافى بوحدة الجراحة للمرضى الخارجيين.

Following surgery, you will recover in the Outpatient Surgery Unit.

• إذا تم تخديرك تخديرًا كليًا، فستيقظ بغرفة إفاقة منفصلة. If you have been given general anesthesia, you will wake up in a separate recovery room.

• وسيقوم أحد الممرضين بمراجعة تعليمات المغادرة المطبوعة الخاصة بك قبل رحيلك.

A nurse will review your printed discharge instructions before you leave.

• سيتم إعطاؤك موعدًا للعودة لرؤية الجراح الذي أجرى لك العملية.

You will be given a return appointment to see your surgeon.

*توجد خريطة بهذا المجلد

*A map is included in this folder *

Our patient account representatives are available to meet with you before you schedule surgery to discuss charges and insurance coverage, as well as to answer any questions you have about billing procedures. To reach a patient account representative, please call 734.936.9449.

المرضى التابعون لمنظمة الحفاظ على الصحة (HMO)

HMO PATIENTS

يجب تقديم نموذج إحالة كتابي من طبيب رعايتك الأولية يصرح فيه لطبيب العيون بمركز كليوج بإجراء الجراحة قبل أن تتمكن من جدولة موعد العملية الجراحية.

A written referral from your primary care physician authorizing surgery must be provided to your Kellogg ophthalmologist before we can schedule surgery.



إرين كريستنسن، ممثلة خدمات المرضى
Erin Christensen, patient services representative

NO INSURANCE

في حال عدم وجود تأمين

إذا لم يكن لديك تغطية تأمينية، فسيقوم أحد ممثلي حسابات المرضى بمقابلتك قبل الجراحة لمناقشة ترتيبات السداد.

If you do not have insurance coverage, a patient account representative will meet with you before surgery to discuss payment arrangements.

COSMETIC SURGERY

الجراحة التجميلية

إذا كنت ستقوم بإجراء جراحة تجميلية، فمن المتوقع سداد المبلغ كاملاً قبل الجراحة. سيقوم أحد ممثلي حسابات المرضى بمقابلتك قبل جدولة موعد عمليتك الجراحية لمناقشة الرسوم.

If you are having cosmetic surgery, full payment is expected prior to surgery. A patient account representative will meet with you before your surgery is scheduled to discuss fees.

الفواتير والسداد والتأمين

Billing, Payment, and Insurance

تقديرًا منا لمرضانا، سنقوم بإرسال الفواتير الخاصة بجميع الإجراءات الجراحية لشركة تأمينك الناقل. قبل الجراحة، قد تكون مسؤولاً عن سداد أي مدفوعات مشتركة ومبالغ مستقطعة أو أي خدمات غير خاضعة للتغطية. أي رصيد غير مشمول من قبل التأمين هو من مسؤوليتك.

As a courtesy to our patients, we will bill all surgical procedures to your insurance carrier. You may be responsible, before surgery, for any co-payments and deductible amounts or any non-covered services. Any balance not covered by insurance is your responsibility.

ممثلو حساب المرضى لدينا متاحون لمقابلتك قبل جدولة موعد الجراحة لمناقشة النفقات والتغطية التأمينية، بالإضافة إلى الرد على أي أسئلة تراودك بخصوص إجراءات سداد الفواتير. للوصول إلى أحد ممثلي حسابات المرضى، يُرجى الاتصال على رقم 734.936.9449.

أماكن الإقامة الليلية

Overnight Accommodations

يمكن لبرنامج الإقامة بالفنادق للمرضى والزوار التابع لجامعة ميتشيجان أن يساعدك في تحديد مكان غرف الفنادق وحجزها. يشمل هذا البرنامج العديد من سلاسل الفنادق الوطنية بالقرب من الحرم الجامعي للنظام الصحي، بالإضافة إلى فندق ميد أن (Med Inn)، وهو فندق مكون من 30 غرفة يقع بحرم المجمع الطبي.

The U-M Patient & Visitor Hotel Accommodations Program can assist you with locating and reserving hotel rooms. In addition to the Med Inn, a 30-room hotel on the medical campus, this program includes several national hotel chains near the Health System campus.

للحجز اتصل على الرقم 800.544.8684 أو 734.936.0135 أو قم بزيارة الموقع التالي: www.med.umich.edu/hotels. سوف يقوم أحد أفراد طاقم العمل بأخذ معلومات الاتصال الخاصة بك وتفضيلاتك بخصوص الفنادق، ثم سيقوم بالحجز لك وتقديم اتجاهات الوصول إليها بالإضافة إلى معلومات عن الفندق ووسائل الراحة به.

To make a reservation, call 800.544.8684 or 734.936.0135 or visit www.med.umich.edu/hotels. A staff member will take your contact information and hotel preferences, and then make your reservations and provide you with directions as well as information about hotel amenities.

أسئلة حول الفاتورة الخاصة بك

QUESTIONS ABOUT YOUR BILL

إذا كان لديك أي أسئلة بخصوص الفاتورة الخاصة بك بعد الجراحة، فاتصل بأحد ممثلي خدمة العملاء التاليين في النظام الصحي بجامعة ميتشيجان. للاستفسار عن تكاليف الطبيب، اتصل على رقم 800.914.8561 أو (734.647.5225، إذا كانت المكالمات محلية). للاستفسار عن رسوم المستشفى، مثل رسوم غرفة العمليات أو الغرفة أو رسوم المعمل، اتصل على رقم 800.992.9475 أو (734.936.6939، إذا كانت المكالمات محلية).

If you have questions about your bill after surgery, contact the following U-M Health System customer service representatives. For physician charges, call 800.914.8561 (or 734.647.5225, if local). For hospital charges, such as operating room, room charges, and laboratory fees, call 800.992.9475 (or 734.936.6939), if local.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها النظام الصحي لجامعة ميتشيجان (UMHS) للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم النظام الصحي لجامعة ميتشيجان بإنشائها ولا يتحمل مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by the University of Michigan Health System (UMHS) for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by UMHS and for which UMHS does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

المؤلف Author: Kellogg Eye Center
المترجمون Translators: UMHS Interpreter Services
Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License مُرخصة بموجب University of Michigan Health System Patient Education by University of Michigan Health System is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License. Last Revised: November 2014

أرقام الهواتف الهامة

Important Phone Numbers

الطوارئ أو بعد ساعات الدوام بمركز كيلوج

Kellogg Emergency/After Hours

734.936.6267

الفواتير بمركز كيلوج

Kellogg Billing

734.936.9449

معلومات عامة عن مركز كيلوج

Kellogg General Information

آلي Automated

734.763.8122

معلومات عامة عن مركز كيلوج

Kellogg General Information

مُمثل خدمة النزلاء

Guest Services Representative

734.763.1415

وحدة مرضى الجراحة الخارجية بمركز كيلوج

Kellogg Outpatient Surgery Unit

734.936.9316

الممرض المنسق قبل العملية الجراحية بمركز كيلوج

Kellogg Preoperative Nurse Coordinator

734.763.6141

الصيدلية بمركز كيلوج

Kellogg Pharmacy

734.232.8224

فواتير النظام الصحي بجامعة ميتشيجان

U-M Health System Billing

رسوم المستشفى Hospital Charges

800.992.9475

long distance

734.936.6939 المكالمات المحلية local

فواتير النظام الصحي بجامعة ميتشيجان

U-M Health System Billing

رسوم الطبيب Physician Charges

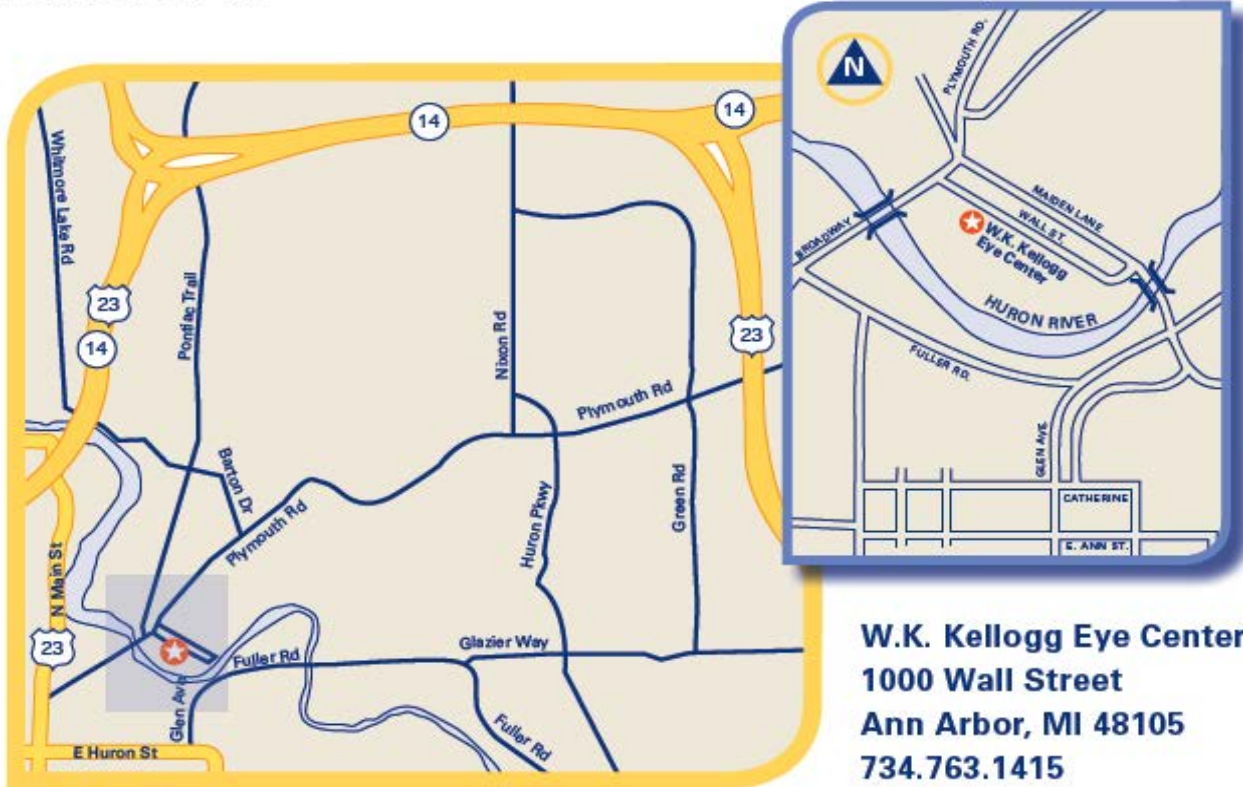
800.914.8561

long distance

734.647.5225 المكالمات المحلية local

الخريطة الملحقة

Map Inset



W.K. Kellogg Eye Center

1000 Wall Street

Ann Arbor, MI 48105

734.763.1415

مركز ديليو. كي. كيلوج للعيون